

**DIN ISO 20727**

ICS 01.040.59; 59.120.10

Ersatz für  
DIN 64074:2000-08**Textilmaschinen –  
Ballenöffner für das Baumwollspinnverfahren –  
Begriffe und Baugrundsätze (ISO 20727:2004); Text Deutsch, Englisch  
und Französisch**

Textile machinery –  
Mixing bale openers for cotton spinning –  
Vocabulary and principles of construction (ISO 20727:2004); text in German, English and  
French

Matériel pour l'industrie textile –  
Brise-balles mélangeurs pour la filature du coton –  
Vocabulaire et principes de construction (ISO 20727:2004); texte en allemand, anglais et  
français

Gesamtumfang 13 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

## Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom Unterkomitee SC 1 „Spinnereivorbereitungs-, Spinnerei-, Zwirnerei- und Spulereimaschinen und Zubehör“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-05 AA „Spinnereimaschinen“ (TEX-SP) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Für die in diesem Dokument zitierte Internationale Norm wird im Folgenden auf die entsprechende Deutsche Norm hingewiesen:

ISO 20275            siehe DIN ISO 20275

## Änderungen

Gegenüber DIN 64074:2000-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Norm-Nummer wurde geändert;
- b) ISO 20727:2004 wurde übernommen;
- c) die Norm wurde nur redaktionell überarbeitet.

## Frühere Ausgaben

DIN 64074: 1956-03, 1977-02, 2000-08

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Literaturhinweise

DIN ISO 20275, *Textilmaschinen — Kondenser für das Baumwollspinnverfahren — Begriffe und Baugrundsätze*

# Inhalt

|                                                                | Seite     |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Scope .....</b>                                             | <b>4</b>  |
| <b>Domaine d'application .....</b>                             | <b>4</b>  |
| <b>Anwendungsbereich .....</b>                                 | <b>4</b>  |
| <b>Terms and definitions .....</b>                             | <b>5</b>  |
| <b>Termes et définitions .....</b>                             | <b>5</b>  |
| <b>Begriffe .....</b>                                          | <b>5</b>  |
| <b>1 Bale opener .....</b>                                     | <b>5</b>  |
| <b>1 Brise-balles .....</b>                                    | <b>5</b>  |
| <b>1 Ballenöffner .....</b>                                    | <b>5</b>  |
| <b>2 Designation of machine sides, dimensions .....</b>        | <b>5</b>  |
| <b>2 Désignation des côtés de la machine, dimensions .....</b> | <b>5</b>  |
| <b>2 Bezeichnung der Maschinenseiten, Maßangaben .....</b>     | <b>5</b>  |
| <b>3 Constructional components .....</b>                       | <b>6</b>  |
| <b>3 Éléments constitutifs .....</b>                           | <b>6</b>  |
| <b>3 Bauteile .....</b>                                        | <b>6</b>  |
| <b>Annex A (normative) Principles of construction .....</b>    | <b>9</b>  |
| <b>Annexe A (normative) Principes de construction .....</b>    | <b>9</b>  |
| <b>Anhang A (normativ) Baugrundsätze .....</b>                 | <b>9</b>  |
| <b>Symbols list .....</b>                                      | <b>10</b> |
| <b>Liste des symboles .....</b>                                | <b>10</b> |
| <b>Liste der Symbole .....</b>                                 | <b>10</b> |
| <b>Alphabetical index .....</b>                                | <b>11</b> |
| <b>Index alphabétique .....</b>                                | <b>12</b> |
| <b>Alphabetisches Verzeichnis .....</b>                        | <b>13</b> |

**Textile machinery — Mixing bale openers for cotton spinning — Vocabulary and principles of construction**

**Matériel pour l'industrie textile — Brise-balles mélangeurs pour la filature du coton — Vocabulaire et principes de construction**

**Textilmaschinen — Ballenöffner für das Baumwollspinnverfahren — Begriffe und Baugrundsätze**

**Scope**

This International Standard establishes a vocabulary of terms and principles of construction for bale openers used in cotton spinning.

NOTE 1 In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms and definitions in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

NOTE 2 The design of hopper feeders is not limited to those shown in the figures of this International Standard, which are presented as examples of different types.

**Domaine d'application**

La présente Norme internationale établit un vocabulaire et les principes de construction relatifs aux brise-balles pour la filature du coton.

NOTE 1 En complément des termes en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

NOTE 2 La conception des chargeuses n'est pas limitée à celle des figures de la présente Norme internationale, qui sont fournies à titre d'exemple pour différents types de chargeuses.

**Anwendungsbereich**

Diese Internationale Norm legt Begriffe und Baugrundsätze für Ballenöffner für das Baumwollspinnverfahren fest.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen Englisch und Französisch enthält diese Internationale Norm die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache, diese sind publiziert unter der Verantwortlichkeit der Mitgliedskörperschaft in Deutschland (DIN). Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

ANMERKUNG 2 Die Gestaltung der Kastenspeiser muss nicht den bildlichen Darstellungen dieser Internationalen Norm entsprechen, die ein Beispiel der unterschiedlichen Ausführungsformen sind.